

147

me szo merc'h eun oaac'h a fecon
 guinidik mat eus a léon

-- -- --
 suite son amour p 44

a me en eur dremen outhi
 a rei eun diamant dezhi,
 - dellet me servicher
 chetu aman eur lever,
 eull lever so ken kaer meurbet,
 eur caeron forc'h da uellet

—
 me meus eur *neen*/vezen jardin me sat,
 so carguet ~~avelou~~ à laure muscat,
 hag ar *manchiji* pen da ben,
 hag e creis eun avallen
 ha pe zeï me doucik a me,
 da zicheoli didan hi

—
 me huel enn han me guir amour,
 evel eur sabren voar an dour,

*
 me vuel eun aman skelror skellr, esman (apparence)
 evel eur sabren oar ar ster
 me vel eun amour ken battant
 evel eun diamant.

-XXIII- (pp. 131-2) CHANSON D'AMOUR

- 1 - Béni soit Saint Sylvestre,
 A jamais je reconnus ma maîtresse.
 Proprette et jolie dans l'église,
 Et c'est là que je la reconnus
- 5 En voyant les dentelles au bout de ses manches de chemise
-
- Quand j'étais sur les marches du cimetière,
 Je vis ma douce sous le porche.
 Quand j'arrivais près du portail,
 Je vis ma maîtresse se pavaner
- 10 En voyant la dentelle fleurdelysée
 Mise à sa chemise
-
- Tant que j'étais à la grand'messe,
 Je ne faisais que regarder,
 Plus je la regardais,
- 15 Plus elle me plaisait
-
- Et moi, en passant près d'elle,
 Je lui donnai un diamant
 - Tenez, mon serviteur,
 Voici un livre,
- 20 Un livre qui est si extrêmement beau,
 Le plus beau que vous puissiez voir.
-
- J'ai un arbre dans le jardin de mon père
 Qui est plein de lauriermuscat
 Et un (?) tout au long,
- 25 Et au milieu une pomme
 Et quand nous viendrons, ma douce et moi,
 Nous mettre à l'ombre sous lui
-
- Je vois là bas mon amour vrai
 Comme le (sable ?) sur l'eau,
 30 Je vois un (?) de plus en plus clair
 Comme le (sable ?) sur la rivière,
 Je vois un (?) aussi (?)
 Qu'un diamant.